KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 oktober 1996 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 november 1969 houdende vaststelling voor het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart, van de bijzondere regelen betreffende het ingaan van het pensioenrecht en van de bijzondere toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers", heeft op 29 mei 1997 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 23 octobre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 novembre 1969 déterminant pour le personnel navigant de l'aviation civile les règles spéciales pour l'ouverture du droit à la pension et les modalités spéciales d'application de l'arrêté royal du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés", a donné le 29 mai 1997 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

De wijzigingen welke het voor advies voorgelegde ontwerp beoogt aan te brengen in het koninklijk besluit van 3 november 1969 houdende vaststelling voor het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart, van de bijzondere regelen betreffende het ingaan van het pensioenrecht en van de bijzondere toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, hebben in essentie betrekking op de bijdrageregeling welke is vervat in de artikelen 22 en 23 van dat besluit.

Onder voorbehoud van hetgeen zal worden opgemerkt bij artikel 2 van het ontwerp, mag worden aangenomen dat de ontworpen regeling haar rechtsgrond put uit artikel 3, eerste lid, 6°, en tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Die bepalingen belasten de Koning ermee de speciale toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit nr. 50 vast te stellen voor onder meer "het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart" en verlenen Hem bovendien de bevoegdheid om bijzondere regelen te stellen "wat betreft het ingaan van het recht op pensioen en onder meer die betreffende de pensioengerechtigde leeftijd of de in aanmerking te nemen lonen en eventueel de wijze waarop de uit de toepassing van deze regelen voortvloeiende financiële last gedragen wordt".

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Rekening houdend met hetgeen aangaande de strekking en de rechtsgrond van het ontwerp is gesteld, vulle men het eerste lid van de aanhef aan als volgt :

"..., inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 6°, en tweede lid;".

2. In de aanhef van besluiten hoeft enkel te worden verwezen naar teksten welke die besluiten tot rechtsgrond strekken, erdoor worden gewijzigd of indien het gaat om teksten waarvan de vermelding kan bijdragen tot een beter begrip van de regeling welke is vervat in de besluiten. De teksten waarnaar wordt verwezen in het tweede en het derde lid van de aanhef van het voorliggende ontwerp beantwoorden niet aan één van de voornoemde hypothesen. De desbetreffende leden worden dan ook beter uit de aanhef weggelaten.

3. In het vierde lid van de aanhef - dat, gelet op de vorige opmerking, het tweede lid dient te worden - moeten alle vroegere wijzigende besluiten worden vermeld, voor zover zij nog van kracht zijn. Teneinde het aantal aldus te vermelden besluiten te beperken kan wel worden overwogen om enkel te refereren aan de artikelen van het koninklijk besluit van 3 november 1969 welke het voorliggende ontwerp beoogt te wijzigen. In dat geval dient immers enkel melding te worden gemaakt van de besluiten welke in het verleden aan die artikelen wijzigingen hebben gebracht.

Artikel 1

1. Daar artikel 22 van het koninklijk besluit van 3 november 1969 volledig werd vervangen bij het koninklijk besluit van 14 juli 1995, volstaat het om in fine van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp te schrijven wat volgt :

"... betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, vervangen bij het koninklijk besluit van 14 juli 1995, wordt opnieuw vervangen als volgt :".

2. Het is vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk om paragrafen van een artikel in te delen in punten (1°, 2°, 3°, ...). Acht men het daarenboven wenselijk om ook sommige van die punten nader in te delen, dan dient daartoe gebruik te worden gemaakt van litterae (a), b), c), ...). In het ontworpen artikel 22 van het koninklijk besluit van 3 november 1969 wordt van dat legistiek gebruik afgeweken, wat uiteraard niet bevorderlijk is voor de uniformiteit in de regelgeving. Het procédé van indeling dat in de ontworpen bepaling wordt gehanteerd is daarenboven nefast voor de rechtszekerheid daar het een eenvormige verwijzing naar sommige onderdelen van die bepaling, in andere artikelen of normatieve teksten, dreigt te bemoeilijken (1).

---

(1) Zo is bijvoorbeeld niet op het eerste zicht duidelijk of het lid van het ontworpen artikel 22, § 1, dat aanvangt met de woorden "Het onder a), 1°, beoogde maximumbedrag ..." het tweede lid van het ontworpen

Om die reden alleen al en omwille van de duidelijkheid is het trouwens aangewezen het ontworpen artikel 22 in meerdere afzonderlijke artikelen op te splitsen. Opteert men echter voor het behoud van één globaal artikel, dan zal dat artikel op een meer gebruikelijke en bovenal duidelijke wijze moeten worden ingedeeld. Hoe dan ook zullen dan de diverse interne verwijzingen welke in het ontworpen artikel 22 en in de overige artikelen van het ontwerp voorkomen, moeten worden aangepast.

3.1. In zowel de Nederlandse als de Franse tekst van de inleidende zin van het ontworpen artikel 22, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 3 november 1969, zijn een aantal woorden weggevallen. Zo dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven "... welke bestemd is om de bijzondere voordelen te financieren waarin dit besluit ten voordele van het vliegend personeel voorziet. Die bijkomende bijdrage wordt deels ...". In de Franse tekst moet in overeenkomstige zin worden geschreven "... destinée à financer les avantages spéciaux prévus par le présent arrêté en faveur du personnel navigant. Cette cotisation supplémentaire, supportée en partie ...".

---

artikel 22, § 1, uitmaakt.

3.2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 22, § 1, eerste lid, a), 2°, eerste lid (1), moeten de woorden "personnel de conduits" worden vervangen door de woorden "personnel de conduite".

3.3. Rekening houdend met de wijze van redactie van de inleidende zin van het ontworpen artikel 22, § 1, eerste lid, en onverminderd de sub 2 geformuleerde opmerking, late men de Franse tekst van punt 1° van littera b) van die paragraaf aanvangen als volgt : "6,12 p.c. du montant ...". Het daarop volgend punt 2° kan dan aanvangen als volgt : "10,38 p.c. de la partie de la rémunération ...".

3.4. In het ontworpen artikel 22, § 1, eerste lid, b), 2°, tweede lid, moet worden geschreven "... en 13,12 pct. en datgene beoogd in ...". In het onmiddellijk daaropvolgend lid is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp. In de Nederlandse tekst wordt immers geschreven "... zal in geen geval groter zijn dan het bedrag dat op 1 januari 1975 werd vastgesteld met toepassing van ...", waarmee in de Franse tekst zouden moeten overeenstemmen de woorden "... n'excèdera en aucun cas, après le 1er janvier 1975, le montant tel qu'il sera fixé à cette date, en application de ...".

---

(1) Deze en volgende verwijzingen slaan op de tekst van het ontwerp zoals het aan de Raad van State is voorgelegd.

Ook in het lid dat aanvangt met de woorden "Iedere maal dat het gemiddelde ..." (1) is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de eerstgenoemde kan worden gelezen "... opnieuw berekend door de coëfficiënt 1,02n, erop toe te passen, waarin n de rang van de bereikte spilindex vertegenwoordigt" en in de Franse tekst wordt geschreven "... est calculé à nouveau en l'affectant du coefficient, 1,02n, représentant le rang de l'indice-pivot atteint". In de Franse tekst van hetzelfde lid dient bovendien te worden geschreven "Pour le calcul du coefficient 1,02n, ..." in plaats van "Pour le calcul des coefficient 1,02n, ...".

Artikel 2

De wijzigingen welke dit artikel beoogt aan te brengen in artikel 23, § 1, van het koninklijk besluit van 3 november 1969, komen hierop neer dat voor een bepaalde - en eenmalig hernieuwbare - periode aan de werkgever vrijstelling wordt verleend om "de bijdragen vermeld in artikel 22, § 1, a), 2° en b), 1° en 2°" van dat besluit te storten aan de Rijksdienst voor pensioenen. Aldus wordt niet alleen de financiële kost welke voortvloeit uit de toepassing van de desbetreffende bijzondere regeling ten laste van het algemeen pensioenstelsel gelegd, doch wordt tevens aan de werkgever een financieel voordeel toegekend, erin bestaande dat hij weliswaar werknemersbijdragen kan inhouden, doch deze niet moet doorstorten aan de Rijksdienst voor pensioenen.

---

(1) Correcter ware het overigens in het Nederlands te schrijven : "Telkens als het gemiddelde ...".

Het kan sterk worden betwijfeld of voor het toekennen van dergelijk voordeel aan de werkgever een voldoende rechtsgrond bestaat in artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, of in enige andere bepaling van dat besluit. Men ziet immers niet goed in welke bepaling van dat besluit het mogelijk zou maken dat van het loon van de werknemers door de werkgever bijdragen worden afgehouden, dienende tot het vestigen van bijzondere pensioenvoordelen, welke bijdragen uiteindelijk echter niet voor dat doel, laat staan voor enig ander oogmerk inzake de pensioenregeling, worden aangewend, terwijl zij integendeel worden bestemd voor de werkgever en uitsluitend hem ten goede komen. Aan die vaststelling wordt geen afbreuk gedaan door het feit dat, mede krachtens de ontworpen regeling uiteindelijk het algemeen pensioenstelsel de eruit voortvloeiende financiële last zal dragen.

Onverminderd het bezwaar dat met betrekking tot artikel 2 van het ontwerp op het vlak van de rechtsgrond rijst, kan daarenboven niet op voorhand uitgesloten worden dat het zoëven genoemde voordeel dat de werkgever met toepassing van artikel 2 geniet, neerkomt op een verkapte steunmaatregel, welke krachtens artikel 93.3 van het E.G.-Verdrag vooraf bij de Europese Commissie moet worden aangemeld (1). Ook om die reden dient artikel 2 van het ontwerp met het nodige voorbehoud te worden benaderd.

---

(1) Of het terzake inderdaad om een steunmaatregel in de zin van artikel 93.3, van het E.G.-Verdrag gaat, staat uiteindelijk enkel ter beoordeling van de E.G.-Commissie.

Artikel 3

Dit artikel beoogt drie verschillende artikelen van het koninklijk besluit van 3 november 1969 te wijzigen. Wetgevingstechnisch past het per artikel dat wordt gewijzigd een afzonderlijk artikel in het ontwerp op te nemen. Daarbij dient ermee rekening te worden gehouden dat, ingeval meerdere artikelen van een zelfde besluit worden gewijzigd, die wijzigingen moeten worden vermeld in de numerieke volgorde van de te wijzigen artikelen. Wat het voorliggende ontwerp betreft, komt zulks erop neer dat de in artikel 3, 1°, van het ontwerp beoogde wijziging (1) in een nieuw artikel 1 moet worden ondergebracht, dat de wijziging bedoeld in artikel 3, 2°, in een nieuw artikel 2 dient te worden opgenomen en dat de wijziging vermeld in artikel 3, 3°, in een nieuw artikel 3 moet worden ondergebracht. Artikel 1 van het ontwerp, zoals dat voor advies is voorgelegd, en dat strekt tot de vervanging van artikel 22 van het koninklijk besluit van 3 november 1969, dient dan artikel 4 van het ontwerp te worden.

Hoe dan ook zal telkens melding moeten worden gemaakt van de nog van kracht zijnde besluiten welke in het verleden reeds wijzigingen hebben aangebracht aan de artikelen van het koninklijk besluit van 3 november 1969 welke met het voorliggende ontwerp worden gewijzigd. In artikel 3 van het voor advies voorgelegde ontwerp wordt dergelijke vermelding nochtans achterwege gelaten. Wat meer

---

(1) Terloops kan worden opgemerkt dat in de Nederlandse tekst de woorden "van hetzelfde besluit" ontbreken.

specifiek de vermelding betreft van de wijzigende besluiten van artikel 5, § 1, vierde lid (niet : "artikel 5, § 1, 4e lid") dient er wel rekening mee te worden gehouden dat ook het ontwerp L. 25.676/1, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, terzelfdertijd advies uitbrengt, artikel 5, § 1, vierde lid, van het voornoemd besluit beoogt te wijzigen. In voorkomend geval zal derhalve ook het besluit dat het voorwerp uitmaakt van de adviesaanvraag L. 25.676/1, alsnog in de opsomming van de wijzigende besluiten van artikel 5, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit van 3 november 1969 moeten worden opgenomen.

Artikel 4

Luidens deze bepaling heeft het besluit in ontwerp uitwerking met ingang van 1 juli 1995. Deze datum stemt overeen met de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 14 juli 1995, dat tot op heden het laatste wijzigend besluit is van het koninklijk besluit van 3 november 1969. Deze overeenstemming valt in essentie hierdoor te verklaren dat een aantal van de wijzigingen, vervat in het koninklijk besluit van 14 juli 1995, met het voorliggende ontwerp ongedaan worden gemaakt. In de mate evenwel dat zulks erop neerkomt dat bepaalde pensioenbijdragen, welke door het laatstgenoemde besluit werden afgeschaft, opnieuw en retroactief worden ingevoerd, maakt dit een ontoelaatbare verzwaring van lasten voor het verleden uit, welke uiteraard achterwege moet worden gelaten. Aan die vaststelling wordt geen afbreuk gedaan doordat, zoals aan de Raad van State, afdeling wetgeving, is meegedeeld, sommige bijdragen - zij het onwettig - ook nog na 1 juli 1995 ingehouden zijn geworden.

Slotopmerking

Het besluit in ontwerp moet worden aangevuld met een uitvoeringsbepaling.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Les modifications que le projet soumis pour avis vise à apporter à l'arrêté royal du 3 novembre 1969 déterminant pour le personnel navigant de l'aviation civile les règles spéciales pour l'ouverture du droit à la pension et les modalités spéciales d'application de l'arrêté royal n○ 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, concernent essentiellement le régime de cotisation inscrit aux articles 22 et 23 de cet arrêté.

Sous réserve des observations qui seront faites en ce qui concerne l'article 2 du projet, il peut être admis que les règles en projet tiennent leur fondement légal de l'article 3, alinéa 1er, 6○, et alinéa 2, de l'arrêté royal n○ 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Ces dispositions chargent le Roi de déterminer les modalités spéciales d'application de l'arrêté royal n○ 50 pour, notamment, le "personnel navigant de l'aviation civile" et Lui accordent en outre le pouvoir de déterminer des règles spéciales "pour l'ouverture du droit à la pension et entre autres celles relatives à l'âge de la pension ou aux rémunérations à prendre en considération et, éventuellement la façon dont est supportée la charge financière résultant de l'application de ces règles".

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Compte tenu de ce qui a été dit à propos de la portée et du fondement légal du projet, il conviendrait de compléter le premier alinéa du préambule comme suit :

"..., notamment l'article 3, alinéa 1er, 6°, et alinéa 2;".

2. Le préambule d'arrêtés ne doit viser que les textes qui procurent un fondement légal à ces arrêtés ou sont modifiés par ces derniers, ou les textes dont la mention peut contribuer à une meilleure compréhension des règles contenues dans les arrêtés. Les textes visés aux deuxième et troisième alinéas du préambule du présent projet ne répondent à aucune des catégories susvisées. Il serait préférable, dès lors, d'omettre les alinéas concernés du préambule.

3. Au quatrième alinéa du préambule - lequel, compte tenu de l'observation qui précède, doit devenir le deuxième alinéa - il y aurait lieu de mentionner tous les arrêtés modificatifs antérieurs, pour autant qu'ils soient restés en vigueur. Afin de limiter le nombre des arrêtés à mentionner de la sorte, il peut cependant être envisagé de ne viser que les articles de l'arrêté royal du 3 novembre 1969 que le présent projet tend à modifier. En effet, dans cette

hypothèse, il ne faut mentionner que les arrêtés ayant modifié par le passé les articles concernés.

Article 1er

1. L'article 22 de l'arrêté royal du 3 novembre 1969 ayant été intégralement remplacé par l'arrêté royal du 14 juillet 1995, il suffit, à la fin de la phrase liminaire de l'article 1er du projet, d'écrire ce qui suit :

"... relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal du 14 juillet 1995, est de nouveau remplacé comme suit :".

2. Du point de vue de la légistique, il est d'usage de diviser les paragraphes d'un article en 1°, 2°, 3°, ... Si l'on estime en outre opportun de diviser également plus avant certains de ces points, il y a lieu de recourir à cet effet aux lettres a), b), c), ... A l'article 22 en projet de l'arrêté royal du 3 novembre 1969, il est dérogé à cet usage de légistique, ce qui ne favorise évidemment pas l'uniformité de la réglementation. Le procédé de division qui est employé dans la disposition en projet est en outre néfaste pour la sécurité juridique étant donné qu'il risque de rendre difficile une référence uniforme à certaines parties de cette disposition dans d'autres articles ou

textes normatifs (1). Il est d'ailleurs indiqué, pour ce seul motif déjà et par souci de clarté, de scinder l'article 22 en projet en plusieurs articles distincts. Si l'on opte toutefois pour le maintien d'un seul article global, ce dernier devra être divisé d'une manière plus usuelle et précise avant tout. Quoi qu'il en soit, les divers renvois internes apparaissant à l'article 22 en projet et dans les autres articles du projet, devront être adaptés.

3.1. Tant dans le texte français que dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 22, § 1er, alinéa 1er, en projet de l'arrêté royal du 3 novembre 1969, certains mots ont disparu. Ainsi, dans le texte français, il y a lieu d'écrire "... destinée à financer les avantages spéciaux prévus par le présent arrêté en faveur du personnel navigant. Cette cotisation supplémentaire, supportée en partie ...". Dans le même sens, il convient d'écrire dans le texte néerlandais "... welke bestemd is om de bijzondere voordelen te financieren waarin dit besluit ten voordele van het vliegend personeel voorziet. Die bijkomende bijdrage wordt deels ...".

---

(1) Ainsi, le texte en projet ne fait pas apparaître clairement à première vue si l'alinéa de l'article 22, § 1er, en projet qui commence par les mots "Le montant maximum visé sous a), 1° ..." constitue l'alinéa 2 de l'article 22, § 1er, en projet.

3.2. Dans le texte français de l'article 22, § 1er, alinéa 1er, a), 2°, alinéa 1er en projet (1), les mots "personnel de conduits" doivent être remplacés par les mots "personnel de conduite".

3.3. Compte tenu de la manière dont a été rédigée la phrase introductive de l'article 22, § 1er, alinéa 1er, en projet et sans préjudice de l'observation formulée sous le point 2, il y a lieu de faire commencer le texte français du 1° sous b) de ce paragraphe comme suit : "6,12 p.c. du montant ...". Le début du 2° subséquent peut alors s'écrire comme suit : "10,38 p.c. de la partie de la rémunération ...".

3.4. Dans le texte néerlandais de l'article 22, § 1er, alinéa 1er, b), 2°, alinéa 2, en projet, il y a lieu d'écrire "... en 13,12 pct. en datgene beoogd in ...". L'alinéa suivant présente une discordance entre le texte français et le texte néerlandais du projet. Dans le texte français, il est en effet écrit "... n'excèdera en aucun cas, après le 1er janvier 1975, le montant tel qu'il sera fixé à cette date, en application de ...", termes auxquels devraient correspondre dans le texte néerlandais les mots "... zal in geen geval groter zijn dan het bedrag dat op 1 januari 1975 werd vastgesteld met toepassing van ...".

---

(1) Ce renvoi ainsi que les renvois suivants portent sur le texte du projet tel qu'il a été soumis au Conseil d'Etat.

L’alinéa commençant par les mots "Chaque fois que la moyenne ..." (1) comporte également une discordance entre les textes français et néerlandais, le premier énonçant "... est calculé à nouveau en l’affectant du coefficient, 1,02n, représentant le rang de l’indice-pivot atteint" et le texte néerlandais "... opnieuw berekend door de coëfficiënt 1,02n, erop toe te passen, waarin n de rang van de bereikte spilindex vertegenwoordigt". Dans le texte français du même alinéa, il convient en outre d’écrire "Pour le calcul du coefficient 1,02n, ..." au lieu de "Pour le calcul des coefficient 1,02n, ...".

Article 2

Les modifications que cet article vise à apporter à l’article 23, § 1er, de l’arrêté royal du 3 novembre 1969 impliquent que pour une période déterminée - et renouvelable une seule fois - l’employeur est dispensé de verser à l’Office national des pensions les "cotisations reprises à l’article 22, § 1er, a), 2˚ et b), 1º et 2º" de cet arrêté. Ainsi, non seulement le coût financier résultant de l’application du régime spécial y afférent est mis à la charge du régime général des pensions, mais en outre l’employeur bénéficie d’un avantage financier puisqu’il peut retenir des cotisations de travailleur sans devoir les reverser à l’Office national des pensions.

---

(1) Il serait d’ailleurs plus correct d’écrire dans le texte néerlandais : "Telkens als het gemiddelde ...".

L’on peut sérieusement douter que l’octroi de pareil avantage à l’employeur puise un fondement légal suffisant à l’article 3 de l’arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, ou dans toute autre disposition de cet arrêté. L’on n’aperçoit en effet pas quelle disposition de cet arrêté permettrait que l’employeur retienne sur la rémunération des travailleurs des cotisations, destinées à constituer des avantages particuliers en matière de pension, qui ne sont toutefois pas affectées, finalement, à cette fin, ni, à plus forte raison, à toute autre fin en matière de régime de pension, mais sont au contraire destinées à l’employeur et à son bénéfice exclusif. Le fait qu’en vertu notamment des règles en projet, le régime général des pensions supportera finalement la charge financière qui en découle, n’enlève rien à cette constatation.

Sans préjudice des objections que suscite l’article 2 du projet sur le plan du fondement légal, il ne peut en outre être exclu, de prime abord, que l’avantage susvisé dont bénéficie l’employeur en application de l’article 2, revienne à une aide déguisée, qui en vertu de l’article 93.3 du Traité C.E. doit être annoncée au préalable à la Commission européenne (1). L’article 2 du projet doit également être abordé avec les réserves nécessaires pour ce motif.

---

(1) Il appartient en fin de compte uniquement à la Commission européenne d’apprécier s’il s’agit en effet à cet égard d’une aide au sens de l’article 93.3 du Traité C.E.

Article 3

Cet article tend à modifier trois articles différents de l'arrêté royal du 3 novembre 1969. Sur le plan de la légistique, il convient d'insérer dans le projet un article distinct par article modifié. A cet égard, il y a lieu de veiller, lorsque plusieurs articles d'un même arrêté sont modifiés, à ce que ces modifications soient mentionnées dans l'ordre numérique des articles à modifier. En ce qui concerne le présent projet, cela implique que la modification visée à l'article 3, 1°, du projet (1) doit figurer dans un article 1er nouveau, que la modification visée à l'article 3, 2°, doit être inscrite dans un article 2 nouveau et que la modification mentionnée à l'article 3, 3°, doit être incorporée dans un article 3 nouveau. L'article 1er du projet, tel qu'il est soumis pour avis, qui tend à remplacer l'article 22 de l'arrêté royal du 3 novembre 1969 devra alors devenir l'article 4 du projet.

Quoi qu'il en soit, il faudra chaque fois faire état des arrêtés encore en vigueur qui par le passé ont déjà apporté des modifications aux articles de l'arrêté royal du 3 novembre 1969 qui sont modifiés par le présent projet. A l'article 3 du projet soumis pour avis, pareille mention a toutefois été omise. En ce qui concerne plus particulièrement la mention des arrêtés modificatifs de l'article 5, § 1er, alinéa 4, il sera tenu compte cependant, de ce que le projet L. 26.676/1, sur lequel le Conseil

---

(1) Il peut être relevé incidemment que dans le texte néerlandais, les mots "van hetzelfde besluit" font défaut.

d’Etat, section de législation, rend simultanément un avis, vise également à modifier l’article 5, § 1er, alinéa 4, de l’arrêté précité. Le cas échéant, il y aura lieu, par conséquent, d’inclure également l’arrêté faisant l’objet de la demande d’avis L. 26.676/1 dans l’énumération des arrêtés modifiant l’article 5, § 1er, alinéa 4, de l’arrêté royal du 3 novembre 1969.

Article 4

Aux termes de cette disposition, l’arrêté en projet produit ses effets le 1er juillet 1995. Cette date coïncide avec la date d’entrée en vigueur de l’arrêté royal du 14 juillet 1995, qui à ce jour est le dernier arrêté modificatif de l’arrêté royal du 3 novembre 1969. Cette coïncidence s’explique essentiellement par le fait que le présent projet rend inopérantes certaines modifications figurant dans l’arrêté royal du 14 juillet 1995. Toutefois, dans la mesure où cela implique que certaines cotisations de pension supprimées par ce dernier arrêté, sont rétablies avec effet rétroactif, ce procédé emporte un alourdissement inadmissible des charges du passé, qui ne doit évidemment pas se concrétiser. Que certaines cotisations ainsi qu’il a été communiqué au Conseil d’Etat, section de législation, aient encore été retenues - fût-ce illégalement - après le 1er juillet 1995 ne change rien à cette constatation.

Observation finale

Il y aurait lieu de compléter l’arrêté en projet par une disposition d’exécution.

De kamer was samengesteld uit

de Heren J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter,
Messieurs président de chambre,

M. VAN DAMME, staatsraden,
D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw A. BECKERS, griffier,
Madame greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS J. DE BRABANDERE